

Simona Leonardi

Professoressa associata

10/GERM-01 ° FILOLOGIE, LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE

GERM-01/C ° Lingua, traduzione e linguistica tedesca

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

marzo 2000

Università di Firenze, discussione della tesi di dottorato *Libro, leggere, scrivere in area linguistica tedesca tra medioevo e prima età moderna: un'analisi semantica di tre parole chiave*; relatrice: prof. Teresa Gervasi; conseguimento del titolo di dottore di ricerca in Germanistica (Filologia germanica);

novembre 1995

inizio corso di dottorato di ricerca in 'Germanistica (Filologia germanica)' (ciclo X), sede centrale: **Firenze**. Ammissione tramite concorso nazionale. Coordinatore del dottorato a.a. 1995-96: prof. Piergiuseppe Scardigli; coordinatore del dottorato a.a. 1996-2000: prof. Fabrizio D. Raschellà;

agosto-dicembre 1995

Università di Oslo semestre di studio con una borsa del governo norvegese;

marzo 1994

Università di Pisa, laurea con il massimo dei voti e lode (110/110 e lode) in Lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo) – Lingua e letteratura tedesca - filologia germanica; tesi *Reinhart Fuchs-Reinhart la volpe: traduzione, introduzione, commento*; relatrice: prof. Maria Giovanna Arcamone;

ottobre 1991-giugno 1992

Philipps-Universität di Marburg, anno di studio;

ottobre 1989-luglio 1990

Universität des Saarlandes a Saarbrücken, programma Erasmus;

1986-1994

Università di Pisa, corso di laurea in "Lingue e letterature straniere moderne" presso la Facoltà di lettere e filosofia.

ESPERIENZA ACCADEMICA

da dicembre 2019:

prof. ass. di Lingua, traduzione e linguistica tedesca (GERM-01/C –10/GERM-01 - Filologie, lingue, letterature e culture germaniche)

Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova;

[ottobre 2018](#)

abilitazione scientifica nazionale per la prima fascia

Settore Concorsuale 10/M1 (Lingue, letterature e culture germaniche);

[gennaio 2014](#)

abilitazione scientifica nazionale per la prima fascia

Settore Concorsuale 10/M1 (Lingue, letterature e culture germaniche);

[novembre 2002–2019](#)

prof. ass. di Filologia germanica (Settore Scientifico Disciplinare L-FIL-LET/15 – Settore Concorsuale 10/M1)

Dipartimento di Studi Umanistici (già Facoltà di lettere e filosofia)

Università Federico II di Napoli

INCARICHI ACCADEMICI

[2020–](#)

Responsabile delle attività di verifica della preparazione personale per l'area di tedesco

[Lingue e letterature moderne per i servizi culturali \(LM-37/38\)](#)

[2024–](#)

Vicecoordinatrice corso di laurea

[Lingue e letterature moderne per i servizi culturali \(LM-37/38\)](#)

[2024–](#)

Membro della Commissione Didattica

[Lingue e letterature moderne per i servizi culturali \(LM-37/38\)](#)

[2024–](#)

Membro della Commissione AQ di Corso di studio

[Lingue e letterature moderne per i servizi culturali \(LM-37/38\)](#)

[maggio 2025–novembre 2025](#)

Direttrice per il percorso di lingua tedesca

Centro multidisciplinare per la formazione degli insegnanti

[maggio 2025–novembre 2025](#)

Membro della Giunta

Centro multidisciplinare per la formazione degli insegnanti

[maggio 2025–novembre 2025](#)

Componente del Consiglio direttivo

Centro multidisciplinare per la formazione degli insegnanti

TITOLI

SEMINARI

30.9.2025 *Namenthematisierungen in narrativen Interviews mit Einwander*innen aus deutschsprachigen Gebieten in Palästina/Israel (1. und 2. Generation).*

10. Mainzer Namentagung

Mainz, Akademie der Wissenschaften und der Literatur, 29–30 settembre 2025

4.9.2025 *Official top-down communication in the public space during the German occupation in Italy (1943-45)*

Linguistic Landscape 16 °Spaces of Collapse and Transformation

Universität Essen, 4–6 ottobre 2025

21.7.2025 *Erinnerungen an ‘Grenzorte’ in narrativen Interviews aus den Korpora ‘Emigrantendeutsch In Israel*

XV. IVG-Kongress 2025: *Sprache und Literatur in Krisenzeiten – Herausforderungen, Aufgaben und Chancen der internationalen Germanistik*, Sektion 4 ° Erzählen von Liminalität;

Universität Graz, 20.-27 luglio 2025;

3.6.2025 *Spazi linguistici e repertori*

Giornate di studio *Attraversare i confini, ampliare le prospettive - Nuovi percorsi di ricerca su plurilinguismo, creatività e scrittura* promosse dal centro di ricerca interuniversitario POLYPHONIE;

Università di Catania, 13–14 giugno 2025,

4.9.2025 *A survivor narrates her (life) story: Analysing interviews from the so-called Israelkorpus and from the Shoah-Foundation Archive, and a memoir from Yad Vashem*

ROLLS-Workshop – Synergies in narrating

Brighton, University of Sussex (online), 7 maggio 2025;

12.10.2024 *Migrationsrouten, Stammbäume und Assimilierung: Namenthematisierungen in den narrativen Interviews aus dem sog. Israelkorpus*

workshop internazionale *Onymische Dynamik, Migrationsgeschichten und Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeiten*

Genova, 11–12 ottobre 2024;

2.10.2024 *Keynote speech Spazi e luoghi: codifiche linguistiche, strategie narrative e dinamiche interazionali*

Giornate di Studi *Spazi, luoghi e percorsi: prospettive di ricerca e casi studio nella germanistica italiana*,

Milano, Università Statale, 2–3 ottobre 2024

5.6.2024 *Strategie narrative di posizionamento tra ‘Jeckes’ e ‘Ostjuden’ nelle interviste narrative dell’Israelkorpus*

Convegno Internazionale *Concettualizzare e rappresentare l’“altro” nei campi culturali polacco, ucraino, ebraico e yiddish*

Genova, 2–3 giugno 2024

21.5.2024 *Dates and places as points of attachment for memorial contents in the ISW corpus: 1938 as a turning point* (con Carolina Flinz, Milano)

LREC-COLING 2024 – *The 2024 Joint International Conference on Computational Linguistics, Language Resources and Evaluation*, workshop *Holocaust Testimonies as Language Resources*

Torino, 21 maggio 2024

6.5.2024 *Paesaggi linguistici in film ambientati in paesi tedescofoni”/“Linguistic landscapes in films set in German-speaking countries*

Giornata di studi *Linguistic-visual expression / visual storytelling: painting, photography*,

cinema, cartoon

Università di Genova, Evento ciVIS ° Pratiche intermediali;

17.4.2024 *Mappare storie di vita: riflessioni metodologiche per una cartografia berlinese basata sulle interviste del così detto Israelkorpus*

Giornata della Ricerca 2024

Genova, Dipartimento LCM, 17 aprile 2024;

11.4.2024 *«Da war Grün und Wald» «Da war nur Sand, Sand und Disteln»: immagini della natura in interviste narrative a migranti tedescofoni in Israele* (con Ramona Pellegrino, Bologna/Forlì)

Convegno Internazionale *Immagini, simboli, lingue delle migrazioni*

Catania, 11-12 aprile 2024;

11.4.2024 *Poster The corpora FEGB, IS, ISW, and ISZ: Biographical interviews for migration linguistics, conversational and narrative analysis, and aging studies* (con Eva-Maria Thüne, Bologna, Rita Luppi, Bologna, Ramona Pellegrino, Bologna)

Conference on Corpora for Language and Aging Research (CLARe6)

Tübingen, 10–12 aprile 2024

18.3.2024 *Objects and the significance they acquire through traumatic experience* (con Eva-Maria Thüne, Bologna)

Workshop *Language and Trauma*, sessione *Conceptualizing trauma in a multilingual and multimodal perspective*

Essen/Zoom, 18–22 marzo 2024

13.3.2024 *Names as markers of biographical turning points: Thematisation of names and of name changing in narrative interviews*

Convegno *Language and Places: Multilingual Practices and Identity*,

Wingate Campus, Netanya, Israele/Zoom, 12–14 marzo 2024

14.9.2023 *Erzählte Lebensgeschichten verorten: methodologische Überlegungen zu einer Berliner Kartografie auf der Grundlage der Interviews aus dem Israelkorpus*

Convegno internazionale *Forschungsperspektiven und methodische Zugänge zu (auto-)biographischen Korpora*

Bologna, 14–15 dicembre 2023

12.10.2023 *Interjektionen in diachroner und synchroner Variation: Ihre Repräsentation in Wörterbüchern und in Korpora der gesprochenen Sprache. Eine empirische Untersuchung mit didaktischem Ausblick*

Convegno internazionale *Sprachvariation im Deutschen zwischen Theorie und Praxis:*

Didaktik, Übersetzung, Kontrastivität

Genova, 12–14 ottobre 2023

28.9.2023 *A MOOC on German varieties: project and perspectives*

Convegno internazionale *Language MOOCs and OERs: new trends and challenges*

Napoli, 28–29 settembre 2023

1.6.2023 *Namenverwendung zwischen Wechsel und Bewahrung unter Einwander*innen aus deutschsprachigen Gebieten in Palästina/Israel*

Convegno *Personennamen in Migration: Onymische Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeiten*

Münster, 1–2 giugno 2023

16.12.2022 *Minori in movimento: per una cartografia di migrazioni forzate dal nazismo e delle loro testimonianze*

Presentazione del progetto – Conferenza Generale degli Studi Germanici in Italia

Roma, CNR, 16–17 dicembre 2022

17.11.2022 *Erinnerungen an Berlin in narrativen Interviews aus dem Korpus Emigrantendeutsch in Israel*

Convegno internazionale *Korpora und Gedächtnis – Beiträge aus den germanistischen Forschung*

Torino, 17–18 novembre 2022

16.3.2022 *Die Korpora IS, ISW und ISZ der AGD/DGD* (con Anne Betten, Salzburg e Carolina Flinz, Milano)

Methodenmesse Korpora in der germanistischen Sprachwissenschaft- mündlich, schriftlich, multimedial

Mannheim, 15–17 marzo 2022/Zoom

3.12.2021 Panel MemWar: La memoria e i luoghi

Convegno internazionale *Memwar – Memorie e oblii delle guerre e dei traumi del XX secolo – 2° incontro*

Genova, DLGM, 2–3 dicembre 2021

11.11.2021 *Variation bei Interjektionen: Beschreibungen und Verschriftlichungen*

IV Международная научно-практическая конференция «Инновационные технологии и креативность в исследовании и преподавании иностранных языков и культур» – Pjatigorsk/Zoom

18.6.2021 *Das Interviewkorpus Sprachbewahrung nach der Emigration/Emigrantendeutsch in Israel: ein sprach- und kulturwissenschaftliches Archiv des deutschsprachigen Judentums im 20. Jahrhundert* (con Anne Betten, Salzburg)

Convegno *Archive der Diaspora. Diaspora der Archive*

Parigi, Sorbonne Nouvelle/Zoom, 16–18 giugno 2021

6.6.2021 *Luoghi, ricordi ed emozioni nel cosiddetto Israelkorpus (1ª generazione)* (con Carolina Flinz, Milano)

Convegno del GSCP

Università del Piemonte Orientale, Vercelli – diretta FB

24.3.2021 *Orte, Erinnerungen und Emotionen in den Interviews des Korpus Emigrantendeutsch in Israel: Wiener in Jerusalem* (con Carolina Flinz, Milano)

24. Arbeitstagung zur Gesprächsforschung (AGF)

Mannheim, Leibniz-Institut für deutsche Sprache, 24–26 marzo 2021

11.12.2020 Per un glossario della memoria

Panel nell'ambito del convegno Memwar – Memorie e oblii delle guerre e dei traumi del XX secolo

Genova, DLGM, 9–12 dicembre 2020

25.11.2019 *Annotationen von Orten für eine Kartografie des Israelkorpus: Was Software dazu beitragen kann*

Workshop internazionale *La mappatura dell'Israelkorpus: considerazioni metodologiche e close-reading / Die Kartografie des Israelkorpus: Methodische Überlegungen und close-readings*

Napoli, Università Federico II, DSU, 25–26 novembre 2019

20.9.2019 *Displacement in den Erzählungen von ehemaligen Emigranten aus deutschsprachigen Ländern nach Palästina: eine korpusbasierte Analyse der sprachlichen Kodierungen von Agency*

Convegno AMLI 2 (Approaches to Migration, Language and Identity: Practices, Ideologies and Policies now and then), *Looking back at migration: time and space trajectories in the narratives of former migrants*

Essen, 19–21 settembre 2019

31.5.2019 *Hecse - unholde - tiuvelinne - zoubærerinne: donne e magia nel medioevo tedesco*

Convegno *Il mondo magico e le sue rappresentazioni nel medioevo germanico: regola, trasgressione, trasformazione* ° XLVI Convegno annuale dell'Associazione Italiana di Filologia

Germanica – AIFG

Università di Palermo, 29–31 maggio 2019

12.4.2019 *Orte und Erinnerungen: Breslau im Israelkorpus* (insieme a Sabine Koesters Gensini):

Workshop *Topographie der Shoah in Breslau/Wrocław 1933–1949* – PANEL 5 *Orte der Shoah in Breslau/ Wrocław, betrachtet aus der Distanz* | *Shoah Sites in Breslau/ Wrocław Revisited*

Università di Dresda, 9–12 aprile 2019

8.9.2018 *Faszination für Klang und Kinetik in frühen deutschsprachigen Comics*

Convegno *Demokratie 1.0: Die Weimarer Medienrepublik und die Folgen für die europäische Kultur*. XI. Fachtagung der Konrad-Adenauer-Stiftung für europäische Germanisten

Konrad-Adenauer-Stiftung für europäische Germanisten, Berlino, 6–8 settembre 2018

2.6.2018 *‘Kurze Formen’ in deutschsprachigen Comics aus den 30er Jahren*

Convegno *Formes brèves de la langue – Kurze Formen in der Sprache*

Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3, 31 maggio – 2 giugno 2018];

19.4.2018 *‘In ebraico si dice quello che si sa dire, in tedesco quello che si pensa’*. Attitudini linguistiche in un corpus di interviste con israeliani tedescofoni

Convegno *Multilinguismo e traduzione. Le lingue nella genesi del testo*

Università di Pisa, 18–20 aprile 2018

23.3.2018 *Orte und Erinnerungen: Breslau im Israelkorpus*” (insieme a Sabine Koesters Gensini)

Workshop *Topographie der Shoah in Breslau / Wrocław 1933–1949*,

Università di Wrocław, 22–23 marzo 2018

21.10.2017 *Spuren der Geschichte in den Schriften Arthur Segals*

Convegno *Geschichte in der Literatur (La storia nella letteratura)*

Università di Napoli Federico II, Napoli–Ischia, 20–22.10.2017

20.10.2017 *Colori e emozioni nella storia del tedesco*”

Workshop internazionale *Crononimi in tedesco: prospettive diacroniche e sincroniche*, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma

8.9.2017 *Deutsche Sprache und Kultur in autobiographischen Zeugnissen deutschsprachiger israelischer Intellektueller*

Convegno *Zwischen den Sprachen – Mit den Sprachen? Deutschsprachige Literatur in Palästina/Israel. Internationales Symposium aus Anlass des 100. Geburtstags von Jenny Aloni*

Università di Paderborn, 7–9 settembre 2017);

19.5.2017 *Libro come microcosmo. Immagini del libro tra metafora e allegoria*

Giornata di studi *Immagini di parole. La lettura tra corpo, mente e cultura*

Università di Napoli Federico II

26.4.2017 *Il lessico germanico del ‘gioco’*

65ª Settimana di Studi CISAM–Centro Italiano di Studi sull’Alto Medioevo: *Il Gioco nella Società e nella Cultura dell’Alto Medioevo*

Centro Italiano di Studi sull’Alto Medioevo, Spoleto, 20–26 aprile 2017

8.4.2017 *Privatbriefe und amtliche Korrespondenzen: Zeugnisse ausgegrenzter Künstler/innen*

Convegno *Sprachliche Sozialgeschichte des Nationalsozialismus*

Institut für Deutsche Sprache (IDS), Mannheim, 7–8 aprile 2017

26.11.2016 *Erzählfragmente in narrativen Interviews* (insieme a Eva-Maria Thüne)

Deutscher Germanistentag 2016 zum Thema „Erzählen“, Themenschwerpunkt *Alltagspraktiken des Erzählens* (Leitung Constanze Spieß / Doris Tophinke), Panel *Nicht-ausgebaute Erzählformen* (Coordinamento: Karin Birkner / Helga Kotthoff)

Università di Bayreuth, 25–28 settembre 2016

28.5.2015 *Elementi del 'parlato scritto' in fumetti tedeschi degli anni Trenta: interiezioni, interpunzione e strategie grafiche* (insieme a Elda Morlicchio)

Convegno *Scritture brevi: forme, modelli e applicazioni per l'analisi e per il dizionario*
Università di Macerata, 28–30 maggio 2015

27.6.2014 *Parlato-scritto e parlato-disegnato in fumetti di area tedescofona degli anni Trenta* (insieme a Elda Morlicchio)

Convegno *Scritture Brevi e variabilità diatecnica*,

Università di Napoli L'Orientale, sede di Procida, 26–28 giugno 2014

10.6.2014 *Metaphors in Dialogue: How Metaphorical Constructions and the Remembering Process Intertwine in Narrative Interviews*

Panel *Narratives of German-Jewish Immigrants to Palestine/Israel* coordinato da Anne Betten
° International Oral History Conference, *Looking at then, now*
Università Ebraica di Gerusalemme, 8–10 giugno 2014

9.5.2014 *Nomi femminili nel tedesco antico tra storia e epos*

Convegno *Nome e identità femminile nel mondo antico*

Accademia Pontaniana e Società Nazionale di Scienze Lettere ed Arti in Napoli, Napoli, 8–9 maggio 2014

19.2.2014 *Sprachmetaphorik in biographischen Interviews mit Israelis deutschsprachiger Herkunft*

Workshop internazionale *Sprache(n) im Exil*

Walter A. Berendsohn Forschungsstelle für deutsche Exilliteratur, Amburgo, 19–20 febbraio 2014

13.12.2013 *Sprachliche Mittel der Identitätskonstruktion in einem biographischen Interview*

Convegno internazionale *L'immigrazione tedesca in Israele: testimonianze letterarie e narrazioni autobiografiche orali* Università L'Orientale, Napoli, 12–13 dicembre 2013

29.11.2013 *Metaphern in Sprachbiographien*

Workshop internazionale *Sprach(lern)biographien*

Università di Bologna, 28–29 novembre 2013

3.5.2013 *Bindungen und Brüche in narrativen Interviews deutschsprachiger Emigrant/Innen in Israel"*

Convegno internazionale *Territoriale Bindungen der Literatur – Heimat – Nation – Weltliteratur*

Università Federico II, Napoli – Ischia, 2–4 maggio 2013

22.2.2013 *Analyse bildhafter Ausdrücke im 'Israel-Korpus' (unter besonderer Berücksichtigung der Kodierung emotionaler Zustände)*

Arbeitstreffen zum Israel-Korpus: Linguistische und kulturwissenschaftliche Zugänge

Università di Bologna

12.10.2012 *Nomi nel Ring di Wittenwiler tra parodia e cronaca*

XVII Convegno dell'Associazione di Onomastica & Letteratura

Università di Macerata, 11–13 dicembre 2012

15.7.2011 *Identität Bruch Wandel: Metaphernanalyse im Interviewkorpus Emigrantendeutsch in Israel (1. Generation)*

Giornate di studio *La parole des émigrants allemands en Israel (corpus réuni et publié par Betten / Du-nour)*

Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, 15–16 luglio 2011

17.5.2011 *Scritture brevi in tedesco forme e usi*

IN TUTTE LE LINGUE DEL MONDO Scritture Brevi. 3° workshop: *Scritture brevi e lingue moderne*

Università di Roma Tor Vergata, 16–18 maggio 2011

5.8.2010 *Pragmatische Konstellationen in Johann Fischarts Geschichtklitterung: Verankerung in der Norm und Sprachschöpfungen*

XII. convegno IVG, Sezione 4: *Sprache in der Literatur*

Università di Varsavia, 30 luglio–7 agosto 2010

2.10.2009 *Traduttori e interpreti: posizioni traduttologiche nel medioevo germanico*

Giornate per Piergiuseppe Scardigli

Università di Siena, sede di Arezzo, 1–2 ottobre 2009

20.8.2009 *Bruch und Erbe: Metaphernanalyse in Anne Bettens Israel-Corpus 1. Generation*

Convegno *Dialogic Language Use 2: Constructing Identity in Interpersonal Communication*

Università di Helsinki, 19–21 agosto 2009

8.12.2008 *Wurzeln, Schnitte, Webemuster. Textuelles Emotionspotenzial von Erzählmetaphern in Anne Bettens Israel-Corpus 1. Generation* (insieme a Eva-Maria Thüne)

Convegno *Spuren der Schrift. Israelische Perspektiven einer internationalen Germanistik*

The Hebrew University of Jerusalem 7–10 dicembre 2008

9.10.2008 *Nomi nella Geschichtklitterung di Johann Fischart: fantasie verbali tra polemica anticattolica e tradizione germanica*

Convegno annuale dell'associazione Onomastica & Letteratura

Università di Sassari, 8–10 ottobre 2008

14 marzo 2007 *Genere grammaticale, lessicale e sociale nel Word's German Thesaurus,*

Giornata di studi Parole di donne

Università di Napoli Federico II

8.6.2006 *Un'analisi sintagmatica di scriban - schrîben in tedesco dalle origini alla prima età moderna: la tensione latino-volgare*

XXXIII Convegno AIFG *I germani e la scrittura*

Università di Pescara, 7–9 luglio 2006

12.7.2005 *Foreward organizers and flashbacks in the Israel-Corpus* (insieme a Eva-Maria Thüne)

Panel *Narrating in conversation* coordinato da Franca Orletti e Alessandra Fasulo

9th International Pragmatics Conference ° Riva del Garda 10–15.VII.2005

9.6.2005 *Il Gregorius di Hartmann von Aue: un testo agiografico?*

XXXII Convegno AIFG *Testi agiografici e omiletici del medioevo germanico*

Università di Verona, 8–10 giugno 2005

5.6.2003 *Da una lingua all'altra: traduttori e interpreti nel medioevo tedesco*

XXX Convegno AIFG *Il plurilinguismo in area germanica durante il medioevo*

Bari, 4–6.VI.2003

1.2.2003 *schrîben im Mittelhochdeutschen zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit*

Il Congresso internacional da Associação Portuguesa de Estudos Germanísticos Germanística: *Olhares de Dentro e de Fora*

Porto, 30.I–1.II 2003);

28.5.1999 *I mirabilia tra testo e immagine nella Weltchronik di Jans Enikel*

XXVI Convegno AIFG *Testo e immagine nel medioevo germanico*

Venezia, 26–28.V.1999

RESPONSABILITÀ SCIENTIFICA PER PROGETTI DI RICERCA INTERNAZIONALI E NAZIONALI, AMMESSI AL FINANZIAMENTO SULLA BASE DI BANDI COMPETITIVI CHE PREVEDANO LA REVISIONE TRA PARI

2024–2028 progetto *Heimat am Phantasma – Deiktische Imaginationen verlorener und erhoffter Lebenswelten zwangsemigrierter deutschsprachiger Juden* finanziato dalla DFG – Deutsche Forschungsgemeinschaft (coord. Prof. Dr. Anja Stukenbrock)

Componente

Università di Heidelberg

2024–2026 progetto *Mehrsprachigkeit in (post)industriellen Metropolregionen* (coord. Prof. Dr. Ulrike Freywald, Dortmund/Münster)

Componente ° programma *Germanistische Institutspartnerschaften weltweit/DAAD*

DAAD – Deutscher Akademischer Austauschdienst / Università di Dortmund

2022 PRIN 2022/scorrimiento, “Minors on the move: Mapping forced migration from Nazism and its testimonies”

Responsabile progetto; importo finanziato = € 230.367

Università di Genova – Bologna – Napoli

2017–2020 Progetto “Luoghi e memoria: per una mappatura dell’Israelkorporus”

Responsabile; importo finanziato = € 47.528,00

<https://mappaturaisraelkorporus.wordpress.com/>

<https://kartografiedesisraelkorporus.wordpress.com>

Istituto Italiano di Studi Germanici ° progetto n° 56, Linea di Ricerca C, Linguistica

2017–2023 *Topographie der Shoah in Breslau/ Wrocław 1933–1949* (coord. Prof. Dr. Tim Buchen, Università di Dresda e Prof. Dr. Marcin Wodziński, Università di Breslavia)

Componente ° cfr. <https://www.copernico.eu/de/projekte/zur-topographie-der-shoah-breslauwroclaw-1933-1949>;

Università di Dresda / Università di Breslavia

ottobre 2017 Progetto di ricerca “Il lessico cromatico del tedesco dalle origini alla prima età moderna”

Responsabile ° <https://cromonimi.wordpress.com>

Istituto Italiano di Studi Germanici.

2013–2016 Progetto PRIN 2011 *Scribe. scritture brevi, semplificazione linguistica, inclusione sociale: modelli e applicazioni. scritture brevi in regime di censura; Unità fumetto di epoca fascista (1934–1944) e nazionalsocialista (1933–1945)*;

Componente

Università di Macerata, Università di Napoli L’Orientale, Università di Pisa, Università di Napoli Federico II, Università di Tor Vergata, Università ROMA TRE, ILC-CNR.

1998 progetto cofin *must imago: immagine e scrittura nelle culture europee* (coord. prof. Michele Rak, Università di Siena)

Componente

Università di Siena

PARTECIPAZIONE ALLE ATTIVITÀ DI UN GRUPPO DI RICERCA CARATTERIZZATO DA COLLABORAZIONI A LIVELLO NAZIONALE O INTERNAZIONALE

2022– gruppo di ricerca *Language and Trauma* cfr. <https://heteroglossia.net/Language-and-Trauma.142.0.html>;

Componente (coord. Prof. Dr. Judith Purkarthofer, Università di Duisburg-Essen, e Prof. Dr. Brigitta Busch, Università di Vienna)

Università di Duisburg-Essen; Università di Vienna

2018–19 *Forme di brevità nella lingua: aspetti pragmatici, storici, strutturali e diatematici* ricerca dipartimentale ° Responsabile scientifica

Università di Napoli Federico II ° DSU

INCARICHI DI INSEGNAMENTO O DI RICERCA (FELLOWSHIP) PRESSO QUALIFICATI ATENEI E ISTITUTI DI RICERCA ESTERI O SOVRANAZIONALI

7.1995–12.1995 Borsa di studio del Governo norvegese
Università di Oslo

10.1991–6.1992 Assistente di lingua e letteratura italiana
Goethe Gymnasium di Wetzlar ° in seguito a concorso nazionale del Ministero della Pubblica Istruzione / Pädagogischer Austauschdienst Bonn
Ministero della Pubblica Istruzione / Pädagogischer Austauschdienst Bonn

1991 Attribuzione borsa di studio DAAD (rifiutata per incompatibilità con l'incarico di Assistente di lingua e letteratura italiana)

DIREZIONE O PARTECIPAZIONE A COMITATI EDITORIALI DI RIVISTE, COLLANE EDITORIALI, ENCICLOPEDIE E TRATTATI DI RICONOSCIUTO PRESTIGIO

febbraio 2022– Rivista "Germanica;" (= "Annali. Sezione germanica"; fascia A, ISSN: 1124-3724)
membro del comitato editoriale ° <https://www.unior.it/ateneo/2967/1/annali-sezione-germanica.html>

2013– serie "Lingua e linguistica tedesca" della collana Studi superiori, Carocci;
membro del comitato scientifico

9.2012– rivista internazionale di onomastica letteraria *il Nome nel Testo* (fascia A, ISSN: 1591-7622);
membro del Comitato scientifico ° <https://riviste.edizioniets.com/innt/index.php/innt>

1–2009– collana LiST (Lavori interculturali sul Tedesco), Aracne
membro del Comitato di redazione °
<http://www.aracneeditrice.it/index.php/collana.html?col=list>;

2000 – Serie Occasional Papers del CeSLiC / Monografie
membro del Comitato scientifico

1.6.2015–1.6.2016 rivista *Filologia germanica / Germanic Philology* (fascia A, ISSN: 2036-8992)
membro del comitato scientifico per il n° 8, numero monografico "Altotedesco Antico e Protomedio" (VIII-XII)

PARTECIPAZIONE AL COLLEGIO DEI DOCENTI OVVERO ATTRIBUZIONE DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO, NELL'AMBITO DI DOTTORATI DI RICERCA ACCREDITATI DAL MINISTERO

maggio 2023– Dottorato di ricerca in *Digital Humanities*
membro del Collegio dei docenti
Università di Genova

28.10.2021 Dottorato di ricerca in *Studi letterari, linguistici e comparati*
Seminario *Paesaggi linguistici / Sprachlandschaften / e linguistica tedesca*
Università di Napoli L'Orientale,

29.6.2020 Dottorato di ricerca di Filologia moderna
Seminario *Memoria ed emozioni* nell'ambito degli incontri seminariali di Glottologia e linguistica organizzati da Francesca M. Dovetto
Università di Napoli Federico II / TEAMS

dal ciclo XXXI al 2019 Dottorato di ricerca in Filologia Moderna
membro del Collegio dei docenti
Università di Napoli Federico II

5.3.2010 Dottorato di ricerca in *Scienze del Testo – sezione Filologia e Linguistica Germanica*
Lezione *Mutamento linguistico e fenomeni di grammaticalizzazione*
Università di Siena (sede di Arezzo)

22.4.2009 Scuola di dottorato di ricerca in *Scienze del Testo – sezione Filologia e Linguistica Germanica*
Lezione *Contatti tra lingue nel medioevo germanico*
Università di Siena/ Università di Napoli L'Orientale

SUPERVISIONE DI DOTTORANDI, SPECIALIZZANDI, ASSEGNISTI

2021–2023 assegno di ricerca *Cronotopi familiari nell'Israelkorpus: luoghi, rotte migratorie e lingue in interviste narrative con parlanti di origine austriaca*, D.R. n° 2872 del 28.6.2021, programma di ricerca n° 35 SDD L-LIN/14 (Dr. Ramona Pellegrino)
responsabile scientifica
Università di Genova

2019–2020 assegno di ricerca *Luoghi e memoria: per una mappatura dell'Israelkorpus*, (Bando 7/2018, progetto n° 56, Linea di Ricerca C, Linguistica)
responsabile scientifica
Istituto Italiano di Studi Germanici

ORGANIZZAZIONI DI CONVEGNI E WORKSHOPS

15-17.9.2025 *Multilingualism and Migration: Mobility and Linguistic Identity*, (cfr. <https://mobilityandlinguisticidentity25.wordpress.com/>)
co-organizzatrice (con Sandra Vlasta e Karolina Kowalcze) ° convegno di studi presso la Biblioteca Universitaria e il DLCM (Dipartimento di Lingue e Culture Moderne),
Università di Genova

11-12.9.2024 *Onymische Dynamik, Migrationsgeschichten und Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeiten* (<https://onymischedynamik.wordpress.com/aktuelles/>):
organizzatrice principale ° convegno di studi presso il DLCM (Dipartimento di Lingue e Culture Moderne), Università di Genova e il MEI (Museo delle Emigrazioni Italiane),
Università di Genova

12-14.3.2024 *Language and Places: Multilingual Practices and Identity* (<https://languageandidentity2024.wordpress.com/scientific-committee/>);
comitato scientifico ° convegno di studi a Netanya, Israele
Wingate campus (Israele)/Zoom

1–2.6.2023 *Personennamen in Migration: Onymische Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeiten*
comitato scientifico ° convegno di studi
Università di Münster

15-16.9.2021 *Cronotopi, luoghi e memoria nell'Israelkorpus / Chronotopoi, Orte und Erinnerungen im Israelkorpus*
organizzatrice principale ° convegno di studi presso il DLCM (Dipartimento di Lingue e Culture Moderne)
Università di Genova

25-26.9.2019 *La mappatura dell'Israelkorpus: considerazioni metodologiche e close-reading / Die Kartografie des Israelkorpus: Methodische Überlegungen und close-readings*
organizzatrice principale ° workshop internazionale presso il DSU (Dipartimento di Studi Umanistici)
Università di Napoli Federico II, DSU

8-9.5.2018 *Orte und Erinnerung: eine Kartografie des Israelkorpus*

organizzatrice principale ° workshop internazionale

Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma

20.10.2017 *Cromonimi in tedesco: prospettive diacroniche e sincroniche*

organizzatrice principale ° workshop internazionale

Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma

COORDINAMENTO DI SESSIONI A CONVEGNI INTERNAZIONALI

15.9.2025 sessione *Migration and diversity in language(s) and linguistic landscapes*

moderazione ° convegno *Multilingualism and Migration: Mobility and Linguistic Identity*,

Università di Genova

4.9.2025 sessione *Migration and diversity in language(s) and linguistic landscapes*

moderazione ° convegno *Linguistic Landscape 16: Spaces of Collapse and Transformation*

Università di Essen-Duisburg, Essen

20.9.2019 Panel *Looking back at migration: time and space trajectories in the narratives of former migrants*

Proposta e coordinamento panel ° convegno AMLI 2 (*Approaches to Migration, Language and Identity: Practices, Ideologies and Policies now and then*)

Università Duisburg-Essen, Essen, 19-21 settembre 2019

2013-2017 Sessione B6: *Fluchtgeschichten. Narrative Grenzerkundungen angesichts von Emigration und Exil*

coordinamento (con Doerte Bischoff & Johannes Evelein) ° 13. Convegno della

Internationalen Vereinigung für Germanistik, IVG Germanistik zwischen Tradition und Innovation

Tongji Universität, Shanghai, 23.8-31.8.2015,

ATTIVITÀ DI TERZA MISSIONE

6.11.2025 *Guerra e rielaborazione del trauma in interviste con migranti ebrei di lingua tedesca*

Rassegna "Guerra e Pace" – Simona Leonardi (Università di Genova), Rita Luppi (Università di Bologna) & Eva-Maria Thüne (Università di Bologna)

Archiginnasio ° Università di Bologna ° LILEC

9.5.2025 *80 anni dopo / Giochi prospettici tra Italia e Germania*

Marco Balzano su *Resto qui* (in collaborazione con DAAD, Joachim Gerdes e Dariah Bergemann)

Università di Genova ° DLCM

28.4.2025 *80 anni dopo / Giochi prospettici tra Italia e Germania*

Eva-Maria Thüne dialoga con Elena Pirazzoli sul memoir di Hanna Kiel (in collaborazione con DAAD e Dariah Bergemann)

Università di Genova ° DLCM

1.4.2025 *Berlino raccontata da Simona Leonardi*

Puntata della serie di Podcast *Le città visibili* (in collaborazione con servizio e-learning e Radio UniGe) <https://radio.unige.it/lecittavisibili>

<https://open.spotify.com/episode/4xnRmvBgVrSdCusgwxOArT?si=9f6d09e451e84492>

Università di Genova ° DLCM

1.4.2025 *80 anni dopo / Giochi prospettici tra Italia e Germania*

Enrico Ippolito legge da *Was rot war* (in collaborazione con DAAD e Dariah Bergemann)

Università di Genova ° DLCM

31.3.2025 Lezione *Il tedesco nel mondo*

Genova, UniGeSenior

22.4.2024 film *Requiem für eine romantische Frau* (Dagmar Knöpfel, 1998)

Presentazione e discussione del film con partecipazione via Zoom della regista Dagmar Knöpfel

Genova ° cinema Nickeodeon (in collaborazione con CineVersity Genova)

26.4.2023 presentazione del volume *Orte und Erinnerung – Eine Kartografie des Israelkorpus*

Simona Leonardi, Marcella Costa, Sabine Koesters Gensini e Valentina Schettino, curatrici e autrici, in dialogo con Roberta Ascarelli (ayn-t) e Alessandro Zironi (Università di Bologna)

Nell'ambito della serie *I nostri libri* dell'Associazione di studi ebraico-tedeschi ayn-t – online

19.4.2023 Presentazione *Orte und Erinnerung nell'ambito degli appuntamenti del Centro interuniversitario di ricerca POLYPHONIE*

Simona Leonardi in dialogo con Michaela Bürger-Koftis e Ramona Pellegrino

Università di Genova ° DLCM

14.10.2022 "Imparo il tedesco"

Presentazione programmi culturali e piattaforme di autoapprendimento

Università di Genova ° Aula Cabella via Balbi 5

13.10.2022 Ciclo "Film da ridere" – *Goodbye Lenin*

Incontro nell'ambito della *Deutsche Woche*

Genova, cinema Nickeodeon

12.10.2022 *Lavoro col tedesco! – esperienze di ex student* e professionist**

Incontro nell'ambito della *Deutsche Woche*

Università di Genova ° DLCM

11.10.2022 *Il tedesco come lingua pluricentrica – Varietà di lingue, letterature e culture*

Incontro nell'ambito della *Deutsche Woche*

Università di Genova ° DLCM ° in collaborazione con UniTE

2022 MOOC [Il tedesco in prospettiva pluricentrica](#)

Con Eva-Maria Thüne

piattaforma federica.eu

9.2.2021 *Novecento di Confine. Ricerche e comunicazione*

Giorno del Ricordo 2021,

Torino

6.2.2020 *Storie di ebrei tedeschi in fuga*

Giornata della Memoria 2020, Torino, Polo del '900

Fondazione Vera Nocentini e dal Dipartimento di Lingue e letterature straniere e culture moderne – UniTo, in collaborazione con Istituto Salvemini

6.11.2018 *La lingua emigrata*

Anne Betten, Marina Brambilla, Marcella Costa, Carolina Flinz, Sabine Koesters-Gensini, Simona Leonardi, Fabio Mollica e Eva-Maria Thüne; presentazione del progetto "Luoghi e memoria. Per una mappatura dell'Israelkorpus"

Milano Bookcity